

Dharma Realm Buddhist University Visits Taiwan

法界佛教大學

訪問台灣紀實

在恒實法師和恒持法師帶領下，法界佛教大學訪問團於今年六月到台灣參觀訪問。

十天的行程中，訪問團參訪了數所知名的佛教大學，包括華梵大學、法鼓大學籌備處、法鼓佛教學院及玄奘大學，此外也參訪了逢甲大學。訪問團團員包括恒實法師、恒持法師、法大務長恒良法師、副校長包果勒居士、陳吉雄居士、張琛居士、謝惠英居士，以及法大教職員共十餘人等。另恒江法師、近永法師、恒雲法師、近果法師、近經法師也隨團參與訪問行程。

六月二日上午，法界佛教大學訪問團的參訪活動正式揭開序幕。前往曉雲法師所創辦的全台第一所佛教大學——華梵大學。華梵大學優美的校園座落於秀麗的新北市石碇山區。在拜會了華梵大學董事長仁華法師，溫副校明麗及二十多位資深教職人員後，兩校進行交流。座談會由華梵大學佛學研究所所長仁朗法師主持，主題為「古籍經典中的現代智慧」。

實法師介紹了上人畢生的四大志願，並以社會學的面向闡明孝道以及「人道盡、佛道成」的真諦。持法師善巧的運用生活中的實例，以心理學的角度切入唯識以及解說我們生活中所作的每一個抉擇，都對我們的生命有所影響。良法師以環保生態的論點講說因人類的貪婪，地球的有限資源即將被消耗殆盡，佛教教育應教導學生與其向外馳求，不如反求諸己進而開發自性本有的智慧為教育目標。包果勒居士敘及學生畢業後應具備的道德觀，如深信因果定律和明瞭人與人乃至與大自然界皆有相互聯結的關係等。

座談會後，佛教學院熊琬院長陪同訪問團參訪了佛學系、倓虛大師紀念堂、廣欽老和尚紀念圖書館及華梵文物館等。

訪問團於六月七日上午，參訪位於台北市區的法鼓大學籌備處。劉安之校長親自解說法鼓大學的課程及將如何實踐「提昇人的品質、建設人間淨土」的辦學理念。法鼓大學預計在法鼓大學預計在二〇一二年正式開學。

➔ 下接49頁 ➔ Continued on page 49



法大通訊 提供

Provided by Newsletter of Dharma Realm Buddhist University
張桐書 英譯 Translated into English by Lucy Zhang

In June 2011, a Dharma Realm Buddhist University team led by DM Heng Sure and DM Heng Chih visited Taiwan. During these ten days, they visited many well-known Buddhist universities, including Huafan University, Dharma Drum University Preparatory Office, Dharma Drum Buddhist Institute and Hsuan Chuang University. They also visited Feng Chia University. In addition to DM Heng Sure and DM Heng Chih, delegation members included DRBU's Dean of Student Services, DM Heng Liang; Provost, Layman Doug Powers; Layman Chi-Hsiung Chen; Laywoman Shen Chang; Laywoman Hui-Ying Hsieh; and about a dozen DRBU faculties and staff members. DM Heng Chiang, DM Jin Yong, DM Heng Yun, DM Jin Guo, and DM Jin Jing also joined the team.

The Dharma Realm Buddhist University team's activities officially began on the morning of June 2. They visited the very first Buddhist University in Taiwan, which was founded by DM Xiao Yun. The campus of Huafan University is located in the beautiful Shihding Mountain district in New Taipei City. After meeting with the president of Huafan University, DM Ren Hua, Vice President Wen Ming Li, and twenty other senior staff members, they attended a conference on the theme "Modern Wisdom in Ancient Texts" hosted by DM Ren Lang, the director of the Huafan University Research Institute.



此外，雙方亦討論在現代社會興辦佛教大學所面臨的各種問題。討論會結束後，法鼓山方丈和尚果東法師及農禪寺監院果燦法師亦特地前往籌備處與訪問團餐敘，法鼓山人文社會基金會執行長李伸一亦到場致歡迎之意。

下午訪問團則前往位於金山的法鼓山世界佛教教育園區參訪。在法鼓佛教學院院長惠敏法師的陪同下參觀園區大殿、開山紀念館與遊心禪悅書法展。參觀校園後，由校長惠敏法師主持座談會，兩校交流討論佛教教育及法鼓佛教學院的發展現況。法鼓佛教學院對於佛典翻譯及建架數位佛典的貢獻甚大。座談會後，訪問團致贈宣公上人開示的『教育救國』、法界佛教大學簡介及虛雲老和尚所寫的『皮袋歌』等書籍與法鼓佛教學院結緣。

六月八日，訪問團抵達新竹訪問玄奘大學。該校是由中國佛教會集資興建，於一九九七年設立，並於於二〇〇四年由教育部核定升格為「玄奘大學」。訪問團抵達時，由王鼎銘校長及林博文副校長接待，之後由實法師、持法師、良法師及果勒居士於該校專題演講，針對佛教在社會、心理、環境生態及在美國辦佛教大學所面臨的挑戰提出見解。在座的教授和學生對佛法在西方的發展及弘化甚感興趣，並提出問題請益。

講座結束後，由林副校長簡報說明校務評鑑程序，及分享該校辦學所考量的種種面向。玄奘大學創校僅十五年，但校務發展與經營的架構周全令人印象深刻，並已連續五年獲得教育

DM Sure introduced the four major missions of Venerable Master Hua and explained the true meaning of “When one perfects one’s humanity, Buddhahood accomplishes itself.” DM Chih used real life examples to illustrate, from a psychological perspective, that each choice we make influences our lives. DM Liang discussed human greed and ecology, pointing out that while the Earth’s resources are being depleted, Buddhist education teaches students to develop their inherent wisdom, rather than wasting external resources. Doug Powers stated that graduates should be equipped with moral perspectives and a deep understanding of the principle of cause and effect and the relationship between humans and Nature.

After the conference, the Director of the Buddhist Institute, Xiong Wan, accompanied the visiting team to the Buddhist Studies Department, Venerable Master Tanxu Memorial Hall, Venerable Master Guang Qin Memorial Library, and Huafan Buddhist Cultural Museum.

On June 7, the team visited the Preparatory Office of Dharma Drum University in Taipei City. The University President, Professor An-Zhi Liu, explained the university’s curriculum and the plan to promote the idea of “uplifting the character of humanity and building a Pure Land on Earth.” Dharma Drum University is projected to open in 2012.

Additionally, both parties discussed the possible challenges faced by Buddhist universities in the modern world. After the meeting, Dharma Drum Mountain Abbot, DM Guo Dong, and Nongchan Monastery Supervisor, DM Guo Chan, especially went to the preparatory office to have lunch with the team. Mr. Shen-Yi Li, the CEO of Dharma Drum Mountain Humanities and Social Improvement Foundation, also arrived to welcome the team.

In the afternoon the team went to the campus of Dharma Drum World Center for Buddhist Education in Jin Shan. Accompanied by DM Hui Min, the President of Dharma Drum Buddhist College, they visited the Main Buddha Hall, Founders Memorial Hall, and a Chinese Calligraphy Exhibition. After the campus tour, the university representatives, hosted by President Hui Min, exchanged information including the institute’s development situation. Dharma Drum Buddhist Institute has contributed many translations of Sutras and established e-Sutras. After discussions, the visiting team shared the book of “Rescuing the Nation through Education” by Venerable Master Hua, DRBU’s brochures, “Song of the Skin-bag” by Venerable Master Hsu Yun, and more.

On June 8, the team arrived at the Hsuan Chuang University in Hsinchu. The University was founded by the Chinese Buddhist Association in 1997 and was recognized as Hsuan Chuang University by the Ministry of Education in 2004. President Dingming Wang and Vice President Bowen Lin greeted the visiting team, and afterward DM Sure, DM Chih, DM Liang, and Doug Powers gave the keynote presentation, which addressed the challenges Buddhism faces in society, psychology, and the environment, as well as in founding schools in the United States. Professors and students participated in the discussion, showing great interest in the development of Buddhism in the western world and asking many questions.

After the end of the discussion, Vice President Lin explained their evaluation procedures and shared with the team all of their considerations. Hsuan Chuang



部教學卓越獎。此次的交流研討兩校皆獲益良多，並一致認同在許多方面可以互相學習增長。

六月九日，訪問團赴台中參觀逢甲大學，該校創校五十餘年，是擁有完整系所的綜合大學，尤其是資訊化校園更是馳名。是日由李秉乾副校長接待，聽完逢甲大學資訊網及其系統架構簡介後，團員參觀了逢甲大學圖書館、地理資訊研究中心及資訊管理中心。

除了參訪數所大學外，訪問團也到台北法界佛教印經會、花蓮彌陀聖寺、法界台中分會及高雄六龜法界聖寺。台北法界於六月五日舉行宣公上人紀念法會及傳供大典。上人入涅槃已十六年，但弟子對上人的追思卻有增無減。法會當天信眾踴躍，每一位皆以無比虔敬之心參加傳供，以表達對上人最崇高的敬意與感恩。

此次行程中，實法師及果勒居士亦多次與法界佛教青年會對話及開示。實法師特別提到網路資訊及科技的發達帶給現代人的挑戰。不但帶領佛青會唱誦佛教歌曲，並以生動的布偶戲教導年輕人不要發脾氣。倘若遇到人生的挫折及難題時，不要忘記誦念觀世音菩薩的聖號以保持心境平和，無有恐懼。隔晚許多位居士便分享了念觀世音菩薩的感應事蹟，使得大眾對尋聲救苦的觀音菩薩信心倍增。十一日當晚，在觀音菩薩聖號聲聲繚繞中，法界大學訪問團在台灣的行程亦畫下了圓滿句點。

綜觀法界佛教大學台灣之行，讓法大瞭解台灣佛教大學興辦教育的成果，有許多值得借鏡與學習的經驗，也讓法大知道今後努力的方向，相信對於法大未來的發展有相當的助益。同時對於相關大學的接待，與台北法界的協助，亦深致謝意，使得此行得以圓滿順利。

University was established only fifteen years ago, but the school affairs development and management structure are extremely comprehensive, and it has received the Teaching Excellence Award from the Ministry of Education for five consecutive years. The discussion between the two schools resulted in mutual benefit, and both agreed to continue the learning exchange.

On June 9, the team arrived at the Feng Chia University in Taichung. The University, established some 50 years ago, has a comprehensive university structure, exemplified by its IT [information technology] campus. Greeted by the Vice President, Bingchian Li, the team learned about the information network and systems construction of Feng Chia University, and afterwards they visited the Feng Chia Library, Geography Information Research Center, and Information Administrative Center.

Besides visiting universities, the team also went to Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society, Amitabha Monastery in Hualien, the Taichung Branch of DRBA and Dharma Realm Sagely Monastery in Liugui. On June 5, Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society held the memorial of Venerable Master Hua's nirvana and the special passing of offerings ceremony. It has been sixteen years since the Venerable Master entered nirvana, but the disciples' memory of the Master is increasing. During the ceremony, participants mindfully took part in the special passing of offerings ceremony in paying the highest respect and appreciation to the Venerable Master.

During this trip, DM Sure and Doug Powers conversed with and gave talks to teenagers on numerous occasions. DM Sure especially noted the challenges that young people face in this age of internet and scientific technology. DM Sure led the Buddhist youth group in singing a number of Buddhist songs and even performed a puppet show to teach adolescents how to deal with anger. In difficult times, one should not forget to recite the Bodhisattvas' names to keep one's mind peaceful and free from fear. The following night, many lay people shared their experiences of reciting Bodhisattvas' names to gain confidence. On the night of June 11th, the visiting team concluded the trip by chanting Guanyin Bodhisattva's name.

During this trip to visit Buddhist universities, DRBU representatives learned from these institutions' educational achievements and gained a better sense of direction for DRBU's future development. We are deeply grateful for the kind reception provided by all the universities and the assistance of DRBBDs in making this a successful trip.

